

Dr. Nevra Lischewski

Linguist - Turkish, Ottoman Turkish Specialist

Address Veterinärstr. 1, Room:206

Munich, 80539 Germany

Phone +49 15114448580

E-mail n.lischewski@lmu.de



Specializing in Turkish and Ottoman studies, the role encompasses teaching sociolinguistic and historical themes at the BA and MA level, utilizing digital tools and multimedia for engaging education. The focus includes curriculum development, digital literacy enhancement, student research support, and scholarly publishing. Additionally, the role is instrumental in forging international academic partnerships and facilitating collaboration among Turkish Studies departments across Germany and Austria.



Education

Feb 2014 - **Ph.D.: Turkish Studies, Linguistics**

Feb 2020 *LMU (Ludwig-Maximilian University) - Munich, Germany*

Dissertation Title: From Multilingualism to Monolingualism: Sociolinguistic Profile and Language Planning in the Ottoman Empire and Republic of Turkey (1850-1950), under the supervision of Prof. Dr. Christoph K. Neumann and PD. Dr. Peter-Arnold Mumm.

Oct 2010 - **Master of Arts: General, Typological Linguistics**

Feb 2014 *LMU (Ludwig-Maximilian University) - Munich, Germany*

With minors "Turkish Studies" and "Intercultural Communication".

MA Thesis Title: *Inkorporation und Light-Verb Konstruktionen im Türkischen auf Basis konstruktionsgrammatikalischer Grundlagen (Incorporation and Light Verb Constructions in Turkish Based on Constructional Grammar Principles).*

Sep 1994 - **Bachelor of Arts: Linguistics**

Jul 1998 *Ankara University - Ankara, Turkey*

Sep 1990 - **High School Diploma**

Jul 1994 *Bursa Girls High School - Bursa, Turkey*



Work History

Apr 2021 - **Permanent Scientific Staff Member**

Current *LMU (Ludwig-Maximilian University)*

- As a permanent scientific staff member, Turkish and Ottoman Turkish Lector and seminar course instructor, I specialize in delivering engaging BA and

MA level courses that focus on sociolinguistic, sociohistorical, and sociopolitical themes of late Ottoman and republican periods. In addition to designing comprehensive syllabi and fostering interactive learning environments, I utilize my digital skills to create innovative course content, incorporating multimedia and online resources to enhance students' learning experiences. My role also involves active engagement in research to stay current with the latest scholarship in these areas, and I mentor students in their research projects. Furthermore, I contribute to curriculum development, publish research articles, and build academic connections between the University of Munich and Turkish universities, research institutions, facilitating cross-cultural exchanges, research collaborations, and international academic partnerships. Moreover, I actively work on building contacts between the Turkish Studies departments in Germany and Austria, fostering cooperation and academic exchange in the field.

◆ **Oct 2009 - External Lector of Modern Turkish Language**

Mar 2021
LMU (Ludwig-Maximilian University)

◆ **Mar 2011 - External Lector of Modern Turkish Language**

Apr 2021
Ruhr University "Landesspracheninstitut" (State Language Institution)

◆ **Jan 2010 - External Lector of Modern Turkish Language**

Jan 2012
Munich Community College, Münchner Volkshochschule

◆ **Sep 1998 - Language Courses Coordinator, Curriculum Creator and Lector of Turkish Language**

Jan 2006
Turkish Language Academy (ACTÖM)



Courses Taught

- Modern Turkish Language Courses (Beginner-Elementary-Intermediate-Advanced Levels).
- Ottoman Turkish Course (Beginner-Elementary-Intermediate Levels).
- Ottoman Turkish Course for reading printed Ottoman texts.
- Ottoman Turkish Course for reading Ottoman sources and manuscripts in handwriting styles of *Riḳ'a* and *Dīvānî* and Paleography (Advanced Level).
- Seminar "In the Mirror of Language: Music, Theater, and Literature in the Late Ottoman and Early Republican Period".
- Seminar: "Language and Politics in Private and Public Spheres: Case Studies from Turkey".
- Research Methods and Practices for Turkish Studies, Complementary Course for the seminar "Oldies but Goldies: Popular Culture in Turkey".
- Research Methods and Practices for Turkish Studies, Complementary Course for the seminar "History of Modern Turkey".
- Research Methods and Practices for Turkish Studies, Complementary Course for the seminar "History, Culture and Politics in Modern Turkey".



Presented Papers (selected)

- 11/2023, *Orient-Institut* Istanbul Workshop "Linguistic Landscape of Istanbul: Possibilities and Prospects": Mapping the Linguistic Landscape of Istanbul in the Past.
- 09/2023, *Turkologentag* (The European Convention on Turkic, Ottoman and Turkish Studies) at the University of Vienna: (1) Choosing, Using and Losing Scripts: Graphization Process of Turkish Throughout the Nineteenth Century; (2) Language(s) and Linguistic Landscape as Cultural Heritage in Turkey.
- 09/2022, *Deutscher Orientalistentag / DOT* (German Orientalists' Day) at the Free University of Berlin: The Language Implementation in the Public Sphere.
- 11/2021, *Orient-Institut* Istanbul Lecture Series "Language Policy in Turkey: Recent Perspectives": Multilingualism and Language Planning in the Period of the Late Ottoman Empire and the Early Turkish Republic.
- 05/2021, LMU (Ludwig-Maximilian University,) The Annual Workshop of Institute of Near and Middle Eastern Studies "Multilingual Societies and Power: Linguistic Diversity, Multigraphism and Endangered Languages": Norm or Exception: The Many Faces and Spaces of Multilingualism
- 09/2018, Summer Course of Armenian Language, University of Venice, Padus-Araxes Cultural Association in Venice, Discovering the Forgotten Sources of the Ottoman Past: Armeno-Turkish.
- 05/2017, LMU (Ludwig-Maximilian University), The Annual Workshop of Institute of Near and Middle Eastern Studies "Paradigm Change in the Near and Middle East": Language Reform in Multilingual Context.
- 11/2015, LMU (Ludwig-Maximilian University), *Zentrum Historische Sprachwissenschaft, Völker und Sprachen* (Center for Historical Linguistics, Peoples, and Languages): *Türkische Sprachreform: Institutionen und Individuen* (Turkish Language Reform: Institutions and Individuals).
- 02/2014, *Turkologentag* (The European Convention on Turkic, Ottoman and Turkish Studies) at LMU (Ludwig-Maximilian University): *Light-Verb Konstruktionen im Turkishen: etmek und yapmak* (The light Verb Constructions in Turkish: *etmek* and *yapmak*.)



Academic Workshops Organised

Actively contributed to the planning and organization of academic workshops (see below). This involvement included various responsibilities, such as drafting call for papers, designing promotional materials, extending invitations to guest speakers, designing promotional materials, managing registrations and coordinating logistics.

- Summer Term 2022, LMU (Ludwig-Maximilian University), Institute of Near and Middle Eastern Studies, Forms of Cultural, Intellectual, Spatial Mobilities in the Middle East- Interconnected with Digital Humanities
- Summer Term 2021, LMU (Ludwig-Maximilian University), Institute of Near and Middle Eastern Studies, Multilingual Societies and Power: Linguistic Diversity, Multigraphism and Endangered Languages



Supervised BA Thesis

2023: *Die Entstehung der Kaffeehäuser und ihr Einfluss auf die Entwicklung der öffentlichen Sphäre im Osmanischen Reich des 16. und 17. Jahrhunderts* (The Emergence of Coffee Houses and Their Influence on the Development of the Public Sphere in the Ottoman Empire in the 16th and 17th Centuries).

2022: *Wie gelingt es dem türkischen Regisseur und Drehbuchautor Ferzan Özpetek, die zeitgenössische Gesellschaft Italiens zu erzählen?*

Ein interkultureller Austausch zwischen der Türkei und Italien (How does the Turkish director and screenwriter Ferzan Özpetek succeed in narrating contemporary Italian society? An intercultural exchange between Turkey and Italy." This title suggests an exploration of Özpetek's work in the context of depicting Italian society through film, highlighting the intercultural aspects between Turkey and Italy).



Publications

Work in Progress: *Türkische Studien: Einführung* (Turkish Studies: Introduction) for the Ergon Publishing House in Baden-Baden, Germany).

From Multilingualism to Monolingualism: Sociolinguistic Profile and Language Planning in the Ottoman Empire and Republic of Turkey (1850-1950) (Wiesbaden: Harrassowitz Publishing House, 2022).

"Planning the Languages of Turkey," in *Sprachen, Völker und Phantome Sprach- und kulturwissenschaftliche Studien zur Ethnizität*, Ed. Peter-Arnold Mumm (München: De Gruyter, 2018).

Grammatikübungsbuch (Hamburg: Buske Publishing House, 2012).

Türkisch in 30 Tagen (Munich: Langenscheidt Publishing House, 2011).



Grants and Project Leadership

- 07/2022 - current: Obtained funding program at LMU (Ludwig-Maximilian University) for the project titled "Turkish 2 Go: Blended Learning Model for Turkish Language Instruction". This grant was awarded for the development and implementation of an innovative blended learning approach in Turkish language instruction.
- 04/2020: Obtained funding through the "Oskar-Karl-Foster-Stipendium" program at LMU (Ludwig-Maximilian University) in support of publication my dissertation as a book.



Languages

Turkish (Native), Tatar Language (Native), Kyrgyz Language (Linguistic Competence in the Language Structure), Karaim Language (Linguistic Competence in the Language Structure), Ottoman Turkish-in Printed Documents and in Handwriting Styles of Rika and Divani (Reading Competence), Armeno-Turkish-in Printed Documents (Reading Competence), Karamanli-Turkish- in Printed Documents (Reading Competence), German (Fluent), English (Fluent), Russian (Intermediate), Italian (Beginner)



Skills

- ◆ Expertise in applying general linguistic theories and methodologies to Turkish and Ottoman studies
- ◆ Multigraphic Turkish Document Researcher
- ◆ Linguistic Landscape Analysis
- ◆ Digital Teaching and Blended Learning Expertise
- ◆ Stay current with Turkish Media and Culture